

**INSTITUT D'AVIGNON
SESSION D'ÉTÉ 2026**

Anny-Dominique Curtius

Professor of Francophone Studies
University of Iowa
anny-curtius@uiowa.edu

A 564 : Qu'est-ce que la pensée francophone ? : Entre théorie critique, musées, performances, arts visuels et féminismes

Lundi et Jeudi de 14h à 17h

Description

Ce cours propose une étude comparative des dynamiques littéraires, artistiques, culturelles, historiques et théoriques qui ont émergé dans la Caraïbe, l'Océan Indien, l'Afrique subsaharienne, le Maghreb et le Pacifique Sud, et qui ont façonné la pensée francophone. Par le biais d'une chronologie étendue (du XVII^e au XXI^e siècles), nous analysons la genèse d'un domaine d'étude interdisciplinaire – les études francophones – et son évolution continue à la croisée de diverses périodes (première modernité, coloniale, néocoloniale et post-indépendances) ainsi que la critique postcoloniale et la décolonialité. Afin de répondre à la question que pose le titre du cours, nous nous concentrons sur des récits de missionnaires et d'explorateurs, des textes de fiction, témoignages, musées, monuments, lieux de mémoire, films, l'art performance et diverses approches théoriques pour comprendre les interconnexions entre les XVII^e et le XXI^e siècles, tout en développant une maîtrise de la théorie critique dans une perspective francophone et post/dé/coloniale. Les problématiques explorées sont :

- . Traite transatlantique et esclavage
- . Archives, fabulation critique, contre-récits, traductions cannibales
- . Négritudes, Coolitude, Créolité, Créolisation, Relation
- . Les Harkis et la guerre d'Algérie
- . Écologies raciales, impérialisme nucléaire, crises environnementales et sanitaires
- . Afro-féminisme et pensée décoloniale
- . Migrations
- . Diasporas
- . Lieux de mémoires et musée engagé
- . Restitution des biens culturels africains : décolonisation, réappropriation, réparation, l'art comme diaspora

Objectifs du cours

L'analyse d'essais, de romans, de poèmes, de manifestes, de pièce de théâtre, d'expositions dans des musées et de diverses expressions cinématographiques permettent d'acquérir les outils analytiques et théoriques ainsi que les compétences nécessaires pour explorer le domaine interdisciplinaire des études francophones. Vous apprendrez à établir des liens pertinents entre les principaux éléments du cours et vos propres intérêts de recherche. Le cours permettra également de se pencher sur des études de cas spécifiques afin de mieux comprendre les facteurs socio-culturels et historiques qui façonnent l'expérience de la colonisation, de la décolonisation, de la néocolonisation. Le travail final, les exposés et les résumés oraux de cours renforceront vos capacités d'analyse critique et vous prépareront aux activités de recherche, de publication et de présentations à des conférences.

Déroulement du séminaire

Afin de contribuer de manière significative à la discussion en classe, il est essentiel d'écouter attentivement les autres, de réagir de manière réfléchie aux commentaires et de respecter la diversité des points de vue nécessaire dans un cours de cette nature. Ce cours s'articulera autour de discussions en classe, de cours magistraux et de travaux en petits groupes.

Particularités du séminaire

La symbiose entre théorie et pratique sera une caractéristique particulière du cours, et les étudiant.e.s auront l'occasion de discuter en visioconférence et/ ou en présentiel avec un.e écrivain.e, cinéaste ou artiste.

Ouvrages obligatoires pour le cours

- . *Codes noirs : De l'esclavage aux abolitions*. (Introduction de Christiane Taubira). Paris : Dalloz, 2006. (ISBN : 9782247068579)
- . Fabienne Kanor, *Humus*. Paris : Gallimard, 2006. (ISBN : 9782070780853), 248 pages
- . Aimé Césaire, *Une Tempête*. Paris : Seuil, 1969, (ISBN : 9782020314312), 92 pages
- . Suzanne Césaire, *Le grand camouflage. Écrits de dissidence (1941-1945)*. Paris : Seuil, 2009. (ISBN 9782021289275), 124 pages
- . Ina Césaire, *Moi Cyralia, gouvernante de Lafcadio Hearn, 1888. Un échange de paroles à Saint-Pierre de la Martinique*, Bordeaux : Elytis, 2009. (ISBN : 9782356390158), 124 pages
- . Frantz Fanon, *Peau noire, masques blancs*. Paris : Seuil, 1952/2015. (ISBN 9782757841686)
- . Dalila Kerchouche. *Mon père ce harki*. Paris : Seuil 2003. (ISBN : 9782020563390), 255 pages
- . Ananda Devi, *Ceux du large*. Paris: Bruno Doucey, 2017, ISBN: 9782362291487, 88 pages

Ouvrages à acheter à la librairie La Mémoire du Monde

- . *Codes noirs : De l'esclavage aux abolitions*. (Introduction de Christiane Taubira). Paris : Dalloz, 2006. (ISBN : 9782247068579)
- . Fabienne Kanor, *Humus*. Paris : Gallimard, 2006. (ISBN : 9782070780853), 248 pages
- . Suzanne Césaire, *Le grand camouflage. Écrits de dissidence (1941-1945)*. Paris : Seuil, 2009. (ISBN 9782021289275), 124 pages
- . Dalila Kerchouche. *Mon père ce harki*. Paris : Seuil 2003. (ISBN : 9782020563390), 255 pages
- . Ananda Devi, *Ceux du large*. Paris: Bruno Doucey, 2017, ISBN: 9782362291487, 88 pages

Ouvrages dans Polycopié

- . Aimé Césaire, *Une Tempête*. Paris : Seuil, 1969
- . Ina Césaire, *Moi Cyralia, gouvernante de Lafcadio Hearn, 1888. Un échange de paroles à Saint-Pierre*. Bordeaux : Elytis, 2009

Les autres textes cités ci-dessous sont disponibles sur Moodle et dans un polycopié

Films

- . Jean-Marie Teno, *Le malentendu colonial/The Colonial Misunderstanding*. 2004, 73 minutes, Cameroun
- . Patricia Kaersenhout, [*The Return of the Hummingbird Women/Le retour des femmes colibris*](#), 2023, 19 minutes, (documentaire)
- . Florence Lazar, [*125 hectares*](#), 33 minutes, France, 2019.
- . Mati Diop, *Dahomey*, 2024, 68 minutes, France

Opera

- . Damon Albarn et Abderrahmane Sissako, [*Le vol du Boli*](#) (Opéra africain en français, anglais, bambara, lingala et kikongo) joué au Théâtre du Châtelet, Paris, du 7 au 9 octobre 2020, puis du 15 avril au 8 mai 2022

Modalités d'évaluation (voir la grille de conversion de notes France/USA/Bryn Mawr à la page 10)

. Participation active et présence en classe : **20%**

La participation comprendra également un résumé de 3 minutes du cours précédent.

. **2 Exposés : 30%** (15-20 minutes pour chaque exposé)

. **Projet final : 50 %**

Vous êtes libre de choisir le format de votre travail final, toutefois il est important d'en discuter avec moi pour que je vous oriente dans votre choix.

Vous identifiez une problématique claire liée à un sujet spécifique et vous utilisez les outils théoriques explorés en classe pour développer une analyse originale et bien argumentée qui pourra servir de base à une future présentation pour une conférence, à une publication, à un podcast, etc. Chaque étudiant.e présentera à la classe la problématique, la méthodologie et les principales articulations de son travail.

Si vous choisissez d'écrire un **essai** : 12 pages (double interligne, Times New Roman 12) plus la bibliographie

Programme

Au début de chaque cours, un étudiant résumera le cours précédent pendant 3 minutes.

8 juin

Introduction à la problématique, à la structure et au déroulement du cours.

F (f)rancophonies : colonisation, décolonisation, géopolitique, études francophones et théorie postcoloniale

Les extraits mentionnés ci-dessous seront présentés par la professeure

. Onésime Reclus, *France, Algérie et colonies*, Paris : Hachette, 1886 (disponible sur Gallica.bnf.fr) (cours extraits)

. Assia Djebar, « Francophonie ? », « Écriture francophone au féminin » In *Ces voix qui m'assiègent en marge de ma francophonie*, Montréal : Les presses de l'Université de Montréal, 1999, pp 7-34, 41-76 (extraits)

. Maryse Condé, « Liaison dangereuse », In Michel Le Bris et Jean Rouaud (eds). *Pour une littérature monde*, Paris : Gallimard, 2007, p. 205-216.

Missionnaires, Conférence de Berlin, civilisation, colonisation

. Jean-Marie Teno, *Le malentendu colonial/The Colonial Misunderstanding*. 2004, 73 minutes, Cameroun, (extraits)

Baptiser, évangéliser, esclaviser

. Pierre Pelleprat (Père), *Relation des missions des pères de la Compagnie de Jésus* (1655) (cours extraits)

. Mongin, R.P. *Lettres du Père Mongin sur l'évangélisation des esclaves au XVIIe siècle*, (1676-1682), (cours extraits)

. Jean Donneau de Visé, « Baptême de cinquante Nègres », *Mercure galant*, août 1681 [tome 9], p. 305-310, (polycopié)

11 juin

Baptiser, évangéliser, esclaviser (suite)

. Jean Donneau de Visé, « Cérémonies faites à Marseille » *Mercure galant*, septembre 1681 [tome 10], p. 186-191 polycopié)

. *Code Noir* (1685) (extraits)

. Table ronde autour de l'abrogation formelle du *Code noir* voté le 28 mai 2026 à l'Assemblée Nationale par les députés français <https://www.youtube.com/watch?v=WwQFXAB09OY>

. [Intégralité des débats à l'Assemblée Nationale et vote de l'abrogation le 28 mai 2026](#)

- . « Un mémorial sans Code noir, un crachat sur l'histoire ! », banderole exposée sur l'esplanade du Mémorial de l'abolition de l'esclavage à Nantes, 10 mai 2016, (Moodle)
- . Abbé Dugoujon, *Lettres sur l'esclavage dans les colonies françaises*, 1845, (courts extraits)
- Archives et contre-récits : bousculer les silences et l'immuabilité de l'archive officielle sur la traite transatlantique et les femmes esclavisées et marronnes**
- . Fabienne Kanor, *Humus* (Librairie La Mémoire du Monde)

15 juin

Épistémologies océaniques : l'océan comme lieu et nœud de mémoire

- . Fabienne Kanor, *Humus*
- . Saidiya Hartman, "Venus in Two Acts," *Small Axe* 12, no. 2 (2008): 1-14. (Moodle)
- . Kamau Brathwaite, « Tidalectic » in *ConVERSations with Nathaniel Mackey*. Staten Island, NY: We Press & Xcp; Minneapolis: Cross Cultural Poetics, 1999, pp. 32-35. (Polycopié)
- . *La Saga du baobab* (sculpture d'Édouard Duval Carrié), Musée des civilisations noires, Dakar, Sénégal.
- . *Le Mémorial Cap110*. Anse Cafard, Le Diamant, Martinique
- . Anny-Dominique Curtius, "Tidalectical Bodies: Reclaiming Skeletons, Liana~Hips, and Feet with Nathalie Hermine, Suzanne Césaire, and Kamau Brathwaite," In *Women, Theory, Praxis, and Performativities: Transoceanic Entanglements in Francophone Settings*. Eds. Jacqueline Couti and Anny-Dominique Curtius, pp. 187-205, Liverpool: Liverpool UP, 2025. (extraits) (Moodle)

18 juin

Précurseur de la Négritude 1 : « Haïti où la négritude se mit debout pour la première fois et dit qu'elle croyait à son humanité » Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*

- . Anténor Firmin, « Préface », « Chap. 6 : Hiérarchisation factice des races humaines » (p.123-148), in *De l'égalité des races humaines : anthropologie positive*. Paris : Librairie Cotillon, 1885. (Moodle)

Précurseurs de la Négritude 2

- . Jane Nardal, « L'internationalisme noir », *La Dépêche africaine*, n°1, 15 février 1928, (1 page), (Moodle)
- . Jane Nardal, « Pantins exotiques », *La Dépêche africaine*, n°1, 15 octobre 1928, (1 page), (Moodle)
- . Paulette Nardal, « Éveil de la conscience de race » in *Revue du Monde noir*, 1932, pp. 343-349, (Moodle)
- . Paulette Nardal, « Guignol ouolof ». *L'Étudiant noir*, Mars 1935, (1 page), (Moodle)
- Nous utiliserons l'édition Paulette Nardal, *Écrire le monde noir. Premiers textes. 1928-1939*. Textes réunis et présentés par Brent Hayes Edwards et Ève Gianoncelli. Sète : Éditions Rôt Bò Krik, 2024.
- Suzanne Césaire, « Surréalisme, corde raide de notre espoir »**
- . Suzanne Césaire, « 1943 : Le Surréalisme et nous », in *Le grand camouflage. Écrits de dissidence*, p. 76-83, (Librairie La Mémoire du Monde)
- . Patricia Kaersenhout, [The Return of the Hummingbird Women/Le retour des femmes colibris](#), 2023, 19 minutes, (documentaire), (Moodle)

22 juin

Patricia Kaersenhout, *Le retour des femmes colibris* (suite)

Aimé Césaire, Damas, Senghor

- . Léon-Gontran Damas, « Hoquet », in *Pigments-Névralgies* (1937), (Moodle)
- Description de la première de couverture de *Pigments*, 1937
<https://histoire-image.org/etudes/pigments-leon-gontran-damas>
- . Aimé Césaire, « Nègreries » in *L'Étudiant noir*, Mai-Juin 1935, pp. 1-2, (Moodle)
- . Aimé Césaire, « Discours sur la Négritude » in *Discours sur le colonialisme*, Paris: Présence Africaine, 2004, pp. 79-92, (Moodle)
- . Léopold Sédar Senghor, « Femme noire », « Prière aux masques », in *Chants d'ombre*, « Congo » in *Éthiopiennes, Oeuvre poétique* (1964), (Moodle)

- « La Négritude est un humanisme du XX^e siècle » *Liberté III, Négritude et civilisation de l'universel*, pp. 69-79, (Moodle)

25 juin

Corps féminin, exotisme, fantasme colonial, doudouisme

- . Charles Baudelaire, “À une malabaraise,” “À une dame créole” (Moodle)
- . André Breton, “Pour Madame” – [“Pour Madame Suzanne Césaire”] *Tropiques*, Octobre 1941, p. 41. Ce poème figure aussi dans Suzanne Césaire, *Le grand camouflage. Écrits de dissidence (1941-1945)*, p. 96.

Poésie cannibale

- . Suzanne Césaire, « Misère d’une poésie. John Antoine Nau », (pp. 63-66), (Librairie La Mémoire du Monde)

Traduction et agentivité cannibales : déconstruire la perspective du voyageur ethnographe et du fantasme colonial

- . Ina Césaire, *Moi Cyralia, gouvernante de Lafcadio Hearn, 1888. Un échange de paroles à Saint-Pierre de la Martinique* (Polycopié)

29 juin

Fondements francophones de la théorie postcoloniale

- . Visioconférence avec Fabienne Kanor sur *Humus*
- . Aimé Césaire, *Une Tempête* (Polycopié)
- . Frantz Fanon, *Peau noire, masques blancs*, « Le Noir et le langage », « L’expérience vécue du Noir » (Polycopié)

2 juillet

Antillanité, Créolie, Créolité, Créolisation, Relation, Coolitude

- . Suzanne Césaire, « Le grand camouflage », *Le grand camouflage. Écrits de dissidence*, p. 84-94, (Librairie La Mémoire du Monde)
- . Édouard Glissant, « Le retour et le détour » in *Le discours antillais*, Paris : Seuil, 1981, pp. 28-36, (Moodle)
- . Gilbert Aubry, « Hymne à la Créolie », 1978, p. 9-13, (Moodle)
- . Jean Bernabé, Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, *Éloge de la créolité* (1989) (extraits), (Moodle)
- . Édouard Glissant, « Les écarts déterminants », « Pour l’opacité », *Poétique de la relation*, Paris : Gallimard 1990. (Moodle)
- . Manthia Diawara, *Édouard Glissant: one World in Relation*, 2010, 51 min., (extraits), (Moodle)
- . [Patrick Chamoiseau « Face à l’impensable, vivre en état poétique »](#) (Moodle)

6 juillet

Coolitude (suite)

- . Khal Torabully, *Cale d’étoiles, Coolitude*, Azalée éditions, 1992, (extraits), (Moodle)
- . Marina Carter and Khal Torabully, *Coolitude. An Anthology of the Indian Labour Diaspora*, London: Anthem Press, 2002, (extraits du chapitre 5), (Moodle)

Guerre d’Algérie et les Harkis

- . Dalila Kerchouche, *Mon père, ce harki* (Librairie La Mémoire du Monde)
- . [Manuel Gasquet et Dalila Kerchouche, Amère Patrie, 53 minutes, 2006 \(documenaire\)](#) (Moodle)

9 juillet

Écocide colonial: contamination des corps, essais nucléaires (Kanaky/Nouvelle Calédonie)

- . [« Mururoa, le colonialisme nucléaire », Podcast de France Culture, 10 août 2023, première diffusion, septembre 2020](#)

- . Déwé Gorodé, “Réserves Kanakes”, “Clapotis,” *Sous les cendres des conques*. 1974; repr. Nouméa: EDIPOP, 1985, (Moodle)

- . Déwé Gorodé, "Introduction", In *Selected Poems of Déwé Gorodé: Sharing as Custom Provides*. Translated by Raylene Ramsay and Deborah Walker. Canberra: Pandanus Books, 2004, (Moodle)
- Praxis décoloniale: Féminisme, occupation de terres, transmission de savoirs, agriculture de subsistance, écocide colonial, contamination des corps et scandale du chlordécone (Martinique)**
- . Florence Lazar, *125 hectares* (documentaire), (Moodle)

13 juillet

Migrations

- . Ananda Devi, *Ceux du large*. Librement traduit en anglais et créole mauricien par l'autrice (Librairie La Mémoire du Monde)

Par-delà L'Afrique fantôme

- . Damon Albarn and Abderrahmane Sissako, [*Le vol du Boli*](#) (Opéra africain en français, anglais, bambara, lingala et kikongo) joué au Théâtre du Châtelet, Paris, du 7 au 9 octobre 2020, puis du 15 avril au 8 mai 2022, (Moodle)

16 juillet

Biens culturels d'Afrique subsaharienne et musées européens : restitution, repossession, réparation, resocialisation et nouvelles pratiques muséales relationnelles

- . Mati Diop, *Dahomey* 2024, 68 minutes, (Moodle)
- . [Berlinale Live 2024: Press Conference Dahomey](#), Mati Diop et acteurs.rices du film, 18 février 2024, (Moodle)
- . Mati Diop, [«Des centaines de milliers d'œuvres africaines sont parquées dans les sous-sols des musées»](#), Mediapart, 10 septembre 2024, (Moodle)
- . Felwine Sarr et Bénédicte Savoy, *Restituer le patrimoine africain*, Paris : Philippe Rey/Seuil, 2018 (extraits), (Moodle)
- . Bénédicte Savoy, *Le long combat de l'Afrique pour son art. Histoire d'une défaite postcoloniale*. Paris: Seuil, 2023, (extraits), (Moodle)

BIBLIOGRAPHIE PROVISOIRE POUR VOTRE TRAVAIL FINAL ET VOTRE ENRICHISSEMENT INTELLECTUEL. ELLE SERA FRÉQUEMMENT REMISE À JOUR

8 juin

- . Père du Tertre, *Histoire générale des Antilles habitées par les Français* (1667-1671), (courts extraits)
- . Canisia Lubrin, *Code Noir Metamorphoses*. Toronto: Alfred A. Knopf. 2024 (extraits textuels et artistiques)
- . ["Between the Covers." Podcast. Canisia Lubrin talks about Code Noir](#)

15 juin

- . Saidiya Hartman, *Lose Your Mother. A Journey Along the Atlantic Slave Route*, New York: Farrar, Strauss and Giroux, 2006.
- . Derek Walcott, "The Sea is History," In *The Star-apple Kingdom*, New York: Farrar, Straus, and Giroux, 1979, pp. 25-28.
- . Fabienne Kanor, *Poétique de la cale. Variations sur le bateau négrier*. Paris: Payor & Rivages, 2022.
- . Anny-Dominique Curtius, "Tidalectical Bodies: Reclaiming Skeletons, Liana~Hips, and Feet with Nathalie Hermine, Suzanne Césaire, and Kamau Brathwaite," In *Women, Theory, Praxis, and Performativities: Transoceanic Entanglements in Francophone Settings*. Eds. Jacqueline Couti and Anny-Dominique Curtius, pp. 187-205, Liverpool: Liverpool UP, 2025.

18 juin

- . Joseph-Arthur de Gobineau, *Essai sur l'inégalité des races humaines*. Paris: Firmin Didot Frères, 1853-1855
- . Paulette Nardal, *Écrire le monde noir. Premiers textes. 1928-1939*. Textes réunis et présentés par Brent Hayes Edwards et Ève Gianoncelli. Sète : Éditions Rôt Bò Krik, 2024.
- . Léa Mormin-Chauvac, *Les sœurs Nardal : à l'avant garde la cause noire*. Paris Autrement, 2025.
- . Philippe Grollemund, *Fiertés de femme noire. Entretiens / Mémoires de Paulette Nardal*. Paris: L'Harmattan, 2019.
- . Emily, Musil Church, "IN SEARCH OF SEVEN SISTERS: A Biography of the Nardal Sisters of Martinique, *Callaloo*, Spring, 2013, Vol. 36, No. 2 (Spring, 2013), pp. 375-390
- . Brent Hayes Edwards, *The Practice of Diaspora: Literature, Translation, and the Rise of Black Internationalism*. Harvard UP, 2003.
- . Jennifer Anne Boittin, «In Black and White: Gender, Race Relations, and the Nardal Sisters in Interwar Paris », *French Colonial History*, Vol. 6, (2005) pp. 119-135,
- . T. Denean Sharpley-Whiting, *Negritude Women*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2002.
- . René Maran, *Batouala. Véritable roman nègre*, Paris : Albin Michel, 1921
- . Suzanne Lacascade, *Claire Solange, âme africaine*. Paris: Figuière. 1924/[L'Harmattan, 2019].
- . Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*. Paris : Présence Africaine, 1956/2000.

25 juin

- . Lafcadio Hearn, "Ma Bonne." In *Two Years in the French West Indies*, New York: Interlinks Books, 2001.
- . Fabienne Kanor, "How to be a Perfect Black Doudou" In Couti, Jacqueline & Gyssels, Kathleen, *Essays in French Literature and Culture*, Special issue, 56, (October 2019): 149-154.
- . Anny-Dominique Curtius, *Suzanne Césaire. Archéologie littéraire et artistique d'une mémoire empêchée*. Paris : Karthala, 2020
- . Jacqueline Couti, *Sex, Sea, and Self. Sexuality and Nationalism in French Caribbean Discourses, 1924-1948*, Liverpool: Liverpool UP, 2021.
- . Mireille Rosello, "Jeanne Duval" In *Postcolonial Realms of Memory. Sites and Symbols in Modern France*, edited by Etienne Achille, Charles Forsdick, Lydie Moudileno, Liverpool: Liverpool UP, 2020, p. 307-313.
- . Suzanne Césaire, *Aurore de la liberté*, 1952, pièce en 3 actes. Manuscrit considéré perdu // Hearn, Lafcadio. *Youma. The Story of a West-Indian. Slave*. New York: Harper & Brothers, Franklin Square, 1890.
- . Natasha Soobramanien, *Genie and Paul*. Brighton : Myriad, 2012// Bernardin de Saint-Pierre, *Paul et Virginie*. Paris: J. Mourer, 1788.
- . Maryse Condé, *La migration des cœurs*. Paris: Robert Laffont, 1995 //Emily Brontë, *Wuthering Heights*. London, Thomas Cautley Newby, 1847.
- . Patrick Chamoiseau, *L'empreinte à Crusoe*. Paris: Gallimard, 2013 //Daniel Defoe, *Robinson Crusoe*, 1719.
- . Clément Cogitore et Bintou Dembélé, *Les Indes Galantes*, Opéra hip hop, 2019 // Jean-Philippe Rameau, *Les Indes Galantes*, Opéra-ballet, 1735.

29 juin

- . Aimé Césaire, *Discours sur le colonialisme. Suivi de Discours sur la Négritude*. Paris : Présence Africaine, 2000.
- . Albert Memmi, *Portrait du colonisé suivi du portrait du colonisateur*. Paris: Buchet, Chastel, Corrêa, 1957.
- . Frantz Fanon, *Les Damnés de la terre*. Paris : Maspero, 1961 et préface de Jean-Paul Sartre
- . H. Adlai Murdoch and Anne Donadey, *Postcolonial Theory and Francophone Literary Studies*. Gainesville: University Press of Florida, 2004.

- . Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, Helen Tiffin, *Postcolonial Studies: The Key Concepts*. New York: Routledge (3rd edition, 2013) [1998].
- . Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, Helen Tiffin, *The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*. Taylor & Francis Group 2nd ed. 2002/ London, New York: Routledge 1989.
- . Gayatri Spivak, "Can the Subaltern Speak?" In *Can the Subaltern Speak? Reflections on the History of an Idea*, edited by Rosalind Morris, New York: Columbia UP, 1988, 237–91.
- . Homi Bhabha, "Introduction" (p. 18) and "Of Mimicry and Man. The Ambivalence of Colonial Discourse" (pp. 85-92)." In *The Location of Culture*, London and New York: Routledge, 1994.
- . Ngugi Wa Thiong'o. *Decolonising the Mind. The Politics of Language in African Literature*. London: James Currey/Porstmouth: Heinemann, 1986.

2 juillet

- . Manthia Diawara, *Édouard Glissant: one World in Relation*, 2010, 51 min.
- . Patrick Chamoiseau et Souleymane Bachir Diagne parlent d'Édouard Glissant
<https://www.philomag.com/articles/chamoiseau-et-diagne-parlent-dedouard-glissant>

6 juillet

- . Tom Charbit, *Les Harkis de la deuxième génération*, Paris : La Découverte, 2006.
- . Cliona Hensey, *Reconstructive Memory Work: Trauma, Witnessing and the Imagination in Writing by Female Descendants of Harkis*. Liverpool: Liverpool UP, 2023
- . Cécile Khindria et Vittorio Moroni, [*N'en parlons plus*](#), 2022, 76 minutes, (Documentaire)

9 juillet

- . Marlo Starr, "Wave Song": Radiation Ecologies and Women's Transpacific Poetics." In *Women, Theory, Praxis, and Performativities: Transoceanic Entanglements in Francophone Settings*. Eds. Jacqueline Couti and Anny-Dominique Curtius, pp. 131-152, Liverpool : Liverpool UP, 2025
- . Jessica Oublié, Nicola Gobbi, Vinciane Lebrun, *Tropiques toxiques. Le scandale du Chlordécone*, Steinkis/Les Escales, 2020.
- . Annabelle Aim, Jérémy Boucain et Cannelle Fourdrinier, *Décolonisons l'écologie*, 2021, 100 min, France (documentaire)
- . Maria Lugones, "Toward a Decolonial Feminism". *Hypatia*, vol 25:4, Fall 2010, p. 742-759
- . Françoise Vergès, « Toutes les féministes ne sont pas blanches. Pour un féminisme décolonial et de marronnage », *Le Portique. Revue de philosophie et de sciences humaines*, 39-40, 2017, p. 1-19

13 juillet

- . Franck H. Andrianarivo and Mike Lehman, "Ananda Devi's Poethics of Accountability in *Ceux du large*," In *Women, Theory, Praxis, and Performativities: Transoceanic Entanglements in Francophone Settings*. Eds. Jacqueline Couti and Anny-Dominique Curtius, pp. 131-152, Liverpool : Liverpool UP, 2025, pp. 249-266.
- . Brinda Mehta, "The Wounds of Refugeeism in Ananda Devi's *Ceux du large*." *Research in African Literatures*, Vol. 51, No. 3 (Fall 2020), pp. 43-60.
- . Patrick Chamoiseau, *Frères migrants*, Paris: Seuil, 2017
- . Michel Leiris, *L'Afrique fantôme*. Paris : Gallimard, 1981

16 juillet

- . [*Nii Kwate Owoo, You Hide Me*, 1970, 17 minutes.](#)
- . [*"A Crab Does not Give Birth to a Bird: Nii Kwate Owoo On His Films and Formative Influences. An Interview by Jeanne-Ange Wagne"*](#)
- . [*Nii Kwate Owoo on his film You Hide Me \(1970\)*](#)
- . *Cahier d'études africaines*, Vol. 63, 251/252 (3/4), 2023, *Retours de restitutions*

- . Aurélie Clemente-Ruiz, *Pour un musée engagé. Transmettre, interroger, inspirer*, Avignon: Éditions de l'Aube, 2025.
- . Souleymane Bachir Diagne, *Les universels du Louvre*, Paris: Albin Michel/Musée du Louvre, 2025.
- . Bénédicte Savoy, *Le long combat de l'Afrique pour son art. Histoire d'une défaite postcoloniale*. Paris: Seuil, 2023.
- . Françoise Vergès, *Programme de désordre absolu. Décoloniser le musée*. Paris: La Fabrique, 2023.
- . Mike Murawski, *Museums as Agents of Change. A Guide to Becoming a Changemaker*. Lanham, Rowman & Littlefield, 2021
- . [Anne Lafont, L 'Art et la race. L'Africain \(tout\) contre l'œil des Lumières](#). Dijon: Les Presses du Réel, 2019.
- . Sarah Van Beurden, “The Art of (Re)Possession: Heritage and the Cultural Politics of Congo’s Decolonization.” *Journal of African History*, 56, 2015, pp. 143-164.



Conversion de notes France / USA / BRYN MAWR

- Pour les sous-gradué.e.s:

FRANCE ¹	USA	BRYN MAWR	
17-20	A (93% - 100%)	4.0	MERIT
16	A- (90% - 92%)	3.7	
15	B+ (87% - 89%)	3.3	
14	B (83% - 86%)	3.0	
13	B- (80% - 82%)	2.7	
12	C+ (77% - 79%)	2.3	
10-11	C (73% - 76%)	2.0	
8-9	C- (70% - 72%)	1.7	BELOW MERIT
6-7	D+ (67% - 69%)	1.3	
4-5	D (63% - 66%)	1.0	
0-3	F (0% - 62%)	0.0	

- Pour les gradué.e.s:

FRANCE	USA	BRYN MAWR
À partir de 14	À partir de B (83%)	S (Satisfactory) 3.0 ou supérieure
Note inférieure à 14	Note inférieure à B (83%)	U (Unsatisfactory) Note inférieure à 3.0



¹ Source: [Université Panthéon-Sorbonne, Paris 1](#)